

Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pelo Departamento de Planejamento e Promoção de Políticas  
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima) ☎ 082-420-0917

Setembro 2020



**Website** <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

## Censo Demográfico Nacional 2020

令和2年国勢調査

- O que é censo demográfico?

É um censo populacional conduzido de acordo com as normas estabelecidas na lei de estatísticas do Japão, sendo realizado por meio de um questionário. Consiste em coleta de dados sobre família, trabalho, vida cotidiana, etc. Todos os cidadãos residentes no território japonês (incluindo estrangeiros) com previsão de residência acima de 3 meses, deverão responder ao censo, que é realizado a cada cinco anos. Esse ano, será realizado entre os dias 14 de setembro e 20 de outubro. Colabore!



- Sobre o questionário:

- ✚ À partir de 14 de setembro, os cidadãos serão visitados por um funcionário recenseador, devidamente credenciado usando máscara, que entregará material explicativo pessoalmente ou colocará na caixa de correio.

- ✚ Se optar por internet, pode responder o questionário entre os dias 14 de setembro e 7 de outubro. O sistema estará disponível 24 horas por dia. Acesse através do QR Code: Ou pela home-page: <https://www.e-kokusei.go.jp/html/portal/pt/top.html>



As informações pessoais são protegidas, e não serão usadas para outros fins além do objetivo estatístico. O funcionário recenseador é devidamente identificado por crachá pessoal e braçadeira. O questionário e envelope são documentos de ordem pública. Cuidado com fraudes de pessoas que agem com má fé. Informações sobre o preenchimento etc, consulte o Call Center, que tem atendimento em português: Tel: ☎ 0570-07-2020 até o dia 30 de outubro, diariamente entre 8h00 e 21h00. Informações: Joho Seisaku-ka (情報政策課) Tel: ☎ 082-426-3119.

## Mudanças no Sistema das Bibliotecas

市立図書館の利用環境を向上させます



- ✚ À partir de meados de setembro, os livros que vão ser emprestados nas bibliotecas da cidade, passarão por processo de esterilização antes de ser entregue pra você. Uma máquina com capacidade para até 6 livros, será acionada por 30 segundos.
- ✚ Além disso, será possível também emprestar livros sistema eletrônico, onde você não precisa comparecer pessoalmente, e sim através da internet, desde que tenha feito o cadastro inicial através de documento identificatório. Acesse através do QR Code ao lado:



Ou através da home-page: <https://www.d-library.jp/higahirodl/g0101/top/>

À partir de início de setembro, será acrescentado cerca de 500 títulos voltados a alunos de ginásio, colegial e universitários. Por vez, poderão ser emprestados 3 livros (duas semanas).

Também serão efetuados mudanças para instalação de chip IC em cada livro. Devido a isso, pode ser que algum tipo fique indisponibilizado temporariamente.

Informações: Shougai Gakushu-ka (生涯学習課) Tel: ☎ 082-420-0979.

## Ampliação do Prazo para Reserva do Myna Point

マイナポイントの予約申込み支援を延長します



Se você precisa de ajuda para a reserva e inscrição do Myna Point, obtenha ajuda até o dia 30 de setembro (quarta), entre 10h00 e 16h00 (exceto sábados, domingos e feriados).

Local: Na prefeitura central em Saijo.

Trazer: Cartão My Number com foto e chip, senha de 4 dígitos, cartão (cashless) ou aplicativo digital que quer registrar para ganhar os pontos.

Informações mais detalhadas na home-page em português:

[https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/doc/pt\\_leaflet.pdf](https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/doc/pt_leaflet.pdf) ou pelo QR Code acima:



マイナポイント

Quem ainda não tem o Cartão My Number com foto e chip, mas deseja receber os pontos do Myna Point, faça logo a inscrição para o cartão, pois está demorando cerca de 2 meses para ficar pronto.

Entre na home-page: <https://www.kojinbango-card.go.jp/pt/> ou acesse o QR Code ao lado:

Informações: Setor Shimin-ka (市民課) Tel: ☎ 082-420-0925.



## Intercâmbio entre Pais no Centro de Apoio da Creche Saijo Mizuki

子育て交流会参加者募集

Dia 24 de setembro (qui) das 10h00 as 11h30. Gratuito

Local: Centro de Apoio da Creche Saijo Mizuki (Saijo-cho Jike 7377)

Para pais que tenham filhos menores de 6 anos. Capacidade: 5 famílias, inclusive estrangeiros (sorteio).

Inscrição até dia 10 de setembro (qui).

Hiroshima Kokusai Center Tel: ☎ 082-421-5900.

E-mail: [hicc40@hiroshima-ic.or.jp](mailto:hicc40@hiroshima-ic.or.jp) (Sra. Ueda)

Formulário: <https://forms.gle/HkwrsDiYK65zjoVz6>



## Teste de Rubéola para quem quer Engravidar e Familiares

妊娠を希望する女性など対象風しんの無料抗体検査

Uma pessoa infectada por vírus da rubéola, transmite a doença para outras pessoas, desde o início dos sintomas (febre, pintas vermelhas pelo corpo e etc).

Por ser perigoso para mulheres gestantes, caso você tenha planos para engravidar, poderá realizar o teste para saber se já teve a doença no passado. Os familiares que vivem junto também poderão testar.

Exceto nas situações abaixo:

- Quem já realizou o teste no passado (incluindo nas gestações anteriores).
- Quem já tomou ao menos uma dose da vacina para rubéola (incluindo MR) no passado.
- Quem já contraiu a doença rubéola no passado.

O teste poderá ser realizado gratuitamente até o dia 31 de março de 2021.

A lista de hospitais possíveis para o teste, estão disponibilizadas através do QR Code:

Reserve antes no hospital desejado.

Informações: Centro de doenças infecciosas (県感染症・疾病管理センター) Tel: ☎ 082-513-3068.



### Remédio Genérico

ジェネリック医薬品を利用してみませんか



O Ministério da Saúde atesta que os remédios genéricos não perdem em qualidade, segurança e outros itens em relação ao remédio novo. E possui a vantagem de ser cerca de 20% a 70% mais barato.

Porque o remédio genérico é mais barato?

É mais barato porque nele não estão embutidos gastos com pesquisa para o desenvolvimento do princípio ativo, que já foram descobertos pela empresa que desenvolveu o remédio novo.

Para quem está inscrito no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), foi enviado um folheto explicativo e o cartão de remédio genérico.

Em caso de tratamento médico, se optar por remédio genérico, solicite ao atendente ou apresente esse cartão à farmácia. Se vc não possui esse cartão,

será possível retirá-lo gratuitamente no setor Kokuho Nenkin-ka da prefeitura ou no Salão de Comunicação do Sunsquare. Informações: Kokuho Nenkin-ka ( 国保年金課 ) Tel: ☎ 082-420-0933.



### Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare:

<http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. Às <b><u>quartas e quintas</u></b> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes. ※ Não mais consulta às sextas.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [corner@hhface.org](mailto:corner@hhface.org) ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português

Consulta Gratuita com advogado - 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês. As próximas consultas serão dias 12 de setembro e 17 de outubro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限は9月30日



O prazo de vencimento do 3º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), é no dia 30 de setembro.

Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês



Em japonês



Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

**Procure ie a hospitais nos horários de atendimento normal.**

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.  
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.  
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.  
Tel: ☎ #8000 (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)**

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.  
Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).  
Tel: ☎ #7119 (pode ser por celular)

**Onde posso encontrar esse Informativo? (português, inglês, chinês e vietnamita)**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).  
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Prefeitura Central, Subprefeituras, Salão de Comunicação no Sunsquare, Igreja Católica, Biblioteca de Kurose, Hello Work Saijo, Youme Town de Saijo e Kurose, Fuji Grand, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Toyosaka e de Saijo Higashi e Rota 375  
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

**População de Higashihiroshima**

.....189,016

**Estrangeiros residentes**

.....7,824

Atualizado em julho de 2020.